

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG Installation instructions
PCU

GER Einbauanleitung
PCU

FRE Instructions de montage
PCU

SPA Instrucciones de montaje
PCU

ITA Istruzioni di montaggio
PCU

SWE Monteringsanvisning
PCU

BZS Instruções de instalação
PCU

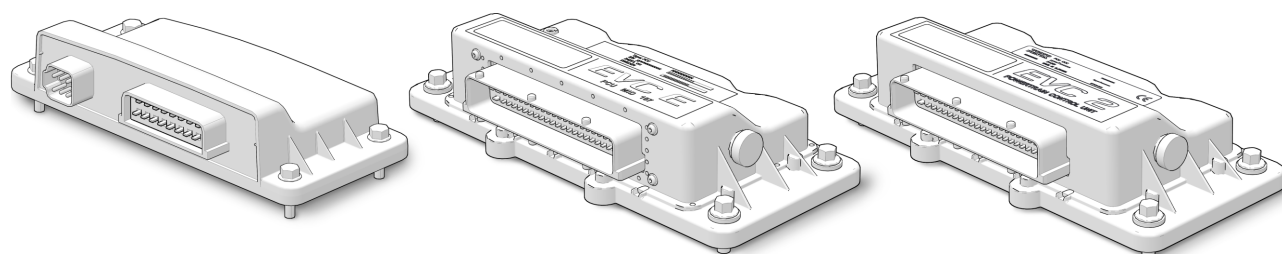
RUS Инструкция по установке
PCU

CHI 安装须知
PCU

JPN 据付説明書
PCU

TUR Montaj talimatları
PCU

تعليمات التركيب
PCU **ARA**



IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat builders, machine manufacturers and other authorized workshops, which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for nonprofessional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIG!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

重要事項！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

重要！

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行った結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

ÖNEMLİ!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışanların profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

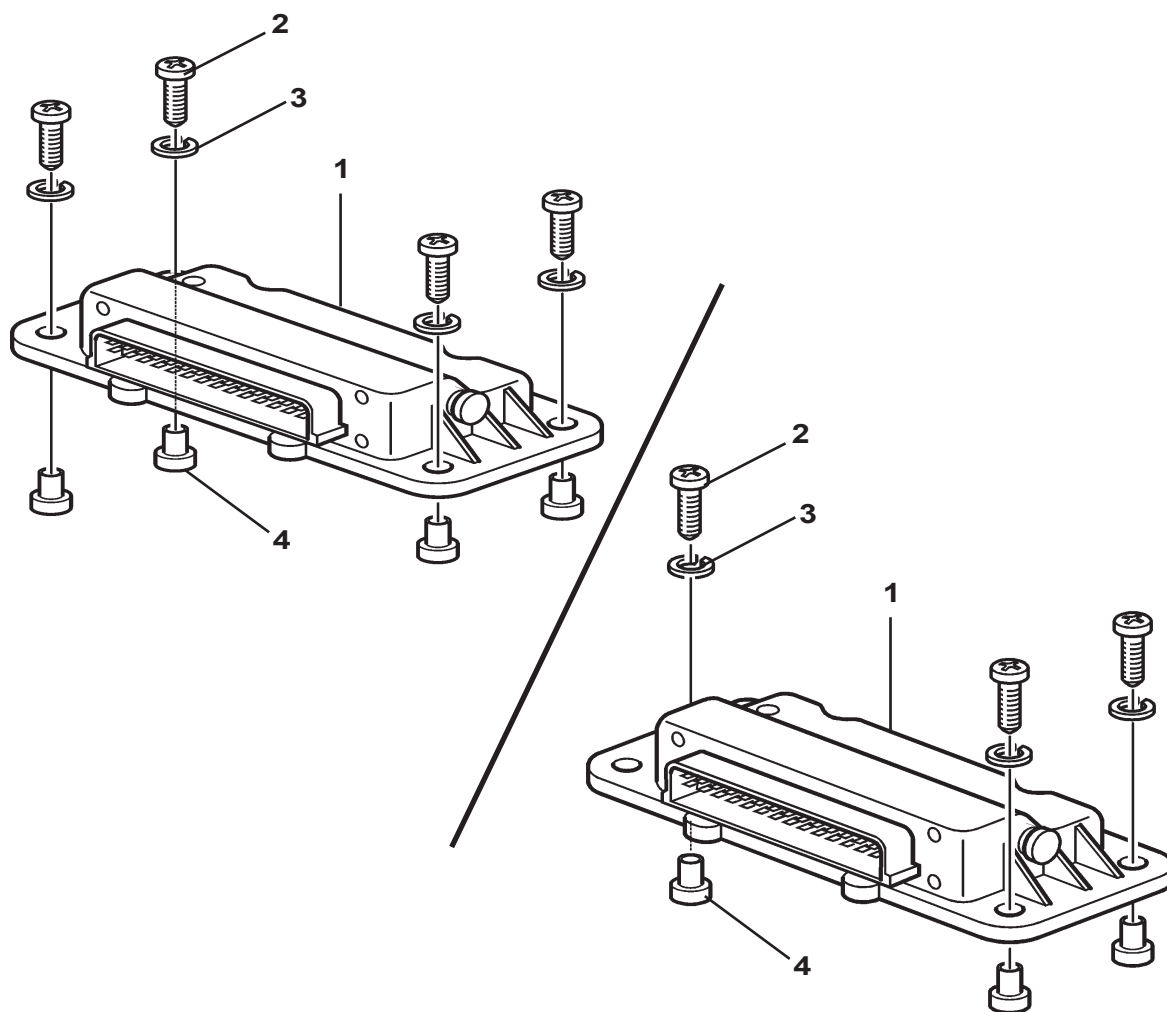
هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ومصنعي القوارب والشركات المصنعة للمكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل.

تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

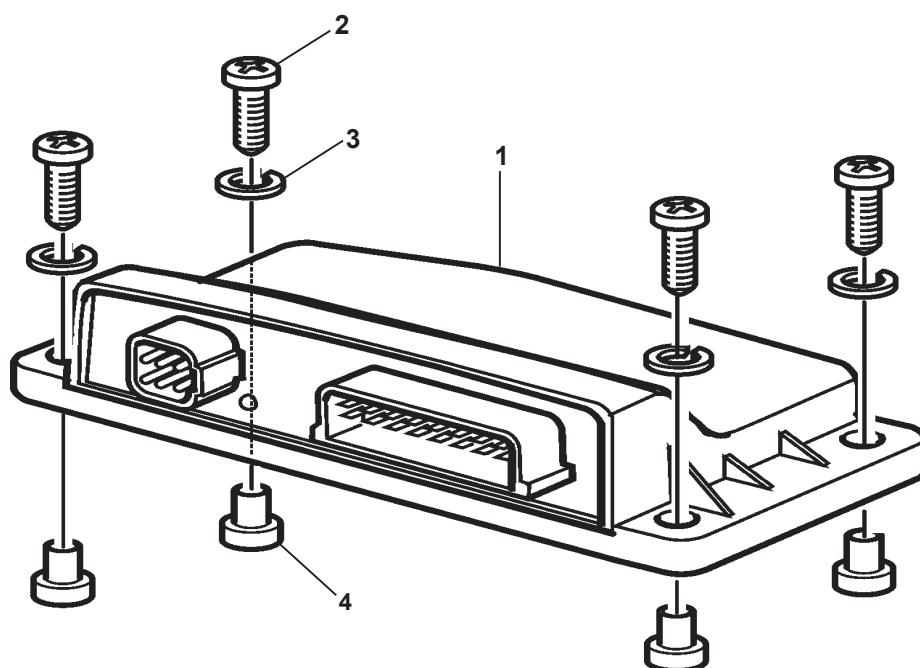
A

EVC-E, EVC 2.0



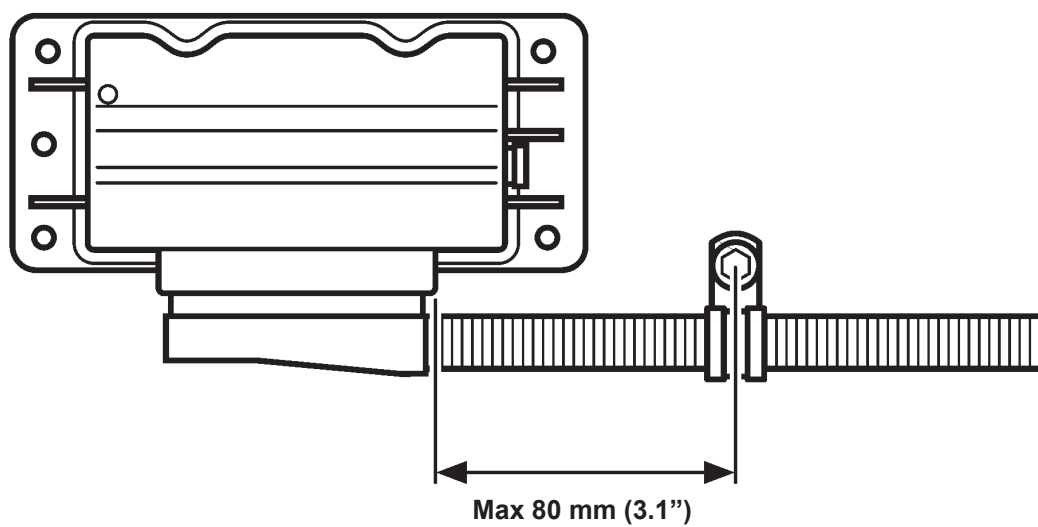
A

EVC-C (2/3), -D



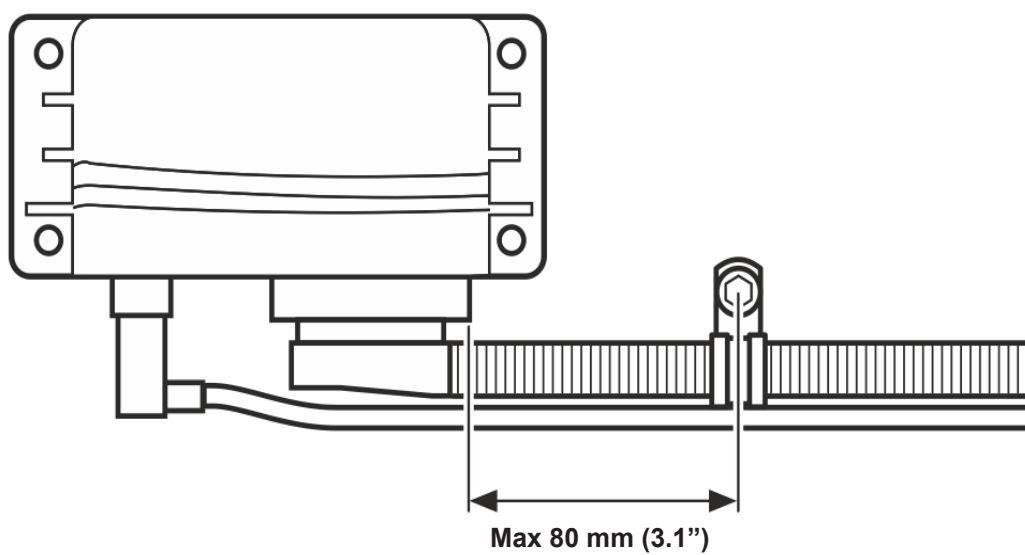
B

EVC-E/E2/E3/E4, EVC 2.0



B

EVC-C/C2/C3, EVC-D



ENG

Read through the instructions before you begin to work. Check that all parts are included in the package.

Items in illustrations in the instructions may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

This kit contains:

Designation	Quantity	Pos. in fig
PCU	1	1
Spacer	4	4
Installation instructions	1	-

Other components, not included in the kit:

Bolt	4	2
Washer	4	3

Location

- The underlying material must be flat and sufficiently strong to withstand the weight of the unit and protect it from heavy vibrations or shocks.
- Try to keep the cable run as short as possible, to reduce the risk of voltage drop and interference.
- All cables must be installed at least 300 mm (11.8") away from other cables carrying radio frequencies or pulsed signals.
- Check that there is sufficient room behind the unit for connectors, so that cables need not be run with sharp bends.
- Make sure there is sufficient cable to allow the unit to be removed for service.

Installation and connection

1. Install the PCU (1) with bolts (2), washers (3) and spacers (4). Tightening torque 3.5 Nm. Refer to Fig. A.

IMPORTANT!

Install according to Fig. A to avoid tension which may lead to malfunctions. The unit must be mounted using 4 bolts, 4 washers and 4 spacers. In exceptional cases such as on an uneven surface, the unit may be installed with three mounting points.

2. Make sure that the locking mechanism between the connectors closes with a click. This guarantees a proper watertight connection.

Connection

Connect the wiring to the PCU and secure it with a clamp as illustrated in Fig. B.

GER

Anweisung vor Aufnahme der Arbeit vollständig durchlesen. Prüfen, dass alle Teile in dem Paket enthalten sind.

Da die Bilder in den Service-Unterlagen bei verschiedenen Motormodellen verwendet werden, können einzelne Teile von der jeweiligen Ausführung abweichen. Die wesentlichen Informationen stimmen jedoch stets überein.

Dieser Satz enthält:

Bezeichnung	Menge	Pos. im Bild
Antriebsstrang-Steuergerät	1	1
Abstandskörper	4	4
Einbauanleitung	1	–

Andere Bauteile, die im Satz nicht enthalten sind:

Schraube	4	2
Unterlegscheibe	4	3

Einbauort

- Das Material der Unterlage muss eben und hinreichend stark sein, um das Gewicht des Gerätes zu tragen und es vor heftigen Schwingungen und Stößen zu schützen.
- Sorgen Sie für eine möglichst kurze Leitungsführung, um das Risiko von Spannungsverlusten und Störungen zu minimieren.
- Alle Leitungen müssen in einem Abstand von mind. 300 mm (11,8") zu anderen Leitungen verlegt werden, die Funkfrequenzen oder Impulssignale übertragen.
- Vorab prüfen, dass hinter dem Gerät ausreichend viel Platz für die Steckverbindungen vorhanden ist, damit die Leitungen nicht mit scharfen Knicken verlegt werden müssen.
- Prüfen, dass die Länge der Leitungen dafür ausreicht, das Gerät zur Wartung herauszunehmen.

Einbau und Anschluss

1. Das Antriebsstrang-Steuergerät (1) mit den Schrauben (2), den Unterlegscheiben (3) und den Abstandskörpern (4) einbauen. Anziehdrehmoment 3,5 Nm. Siehe Bild A.

WICHTIG!

Gemäß Bild A installieren, damit keine Spannung auftritt, die zu Fehlfunktionen führen kann. Das Gerät muss mit 4 Schrauben, 4 Unterlegscheiben und 4 Abstandskörpern eingebaut werden. In Ausnahmefällen wie unebenem Untergrund kann das Gerät mit drei Montagepunkten installiert werden.

2. Stets darauf achten, dass der Einrastmechanismus zwischen Stecker und Buchse der Steckverbindung mit einem Klick einrastet. Damit ist eine einwandfreie wasserdichte Verbindung garantiert.

Verbindung

Die Leitung an das Antriebsstrang-Steuergerät anschließen und mit einer Klemme wie in Bild B abgebildet anschließen.

FRE

Lire toutes les instructions avant de commencer le travail.
Vérifier que toutes les pièces sont incluses dans le lot.

Certains détails dans les illustrations de ces instructions peuvent être différents du modèle sur lequel s'effectuent les travaux. Les illustrations sont utilisées dans différentes instructions et peuvent donc varier entre les différents modèles de moteurs. Les informations principales restent cependant toujours exactes.

Ce kit contient :

Désignation	Quantité	Pos. dans fig.
PCU	1	1
Entretoise	4	4
Instructions de montage	1	-

Autres composants, non fournis avec le kit :

Boulon	4	2
Rondelle	4	3

Emplacement

- Le matériau au-dessous doit être plan et suffisamment résistant pour supporter le poids de l'unité et la protéger des chocs ou des fortes vibrations.
- Tâcher de réduire la trajectoire du câble aussi courte que possible, pour réduire le risque de chute de tension et d'interférence.
- Tous les câbles doivent être montés à au moins 300 mm (11,8 «) des autres câbles de fréquences radio ou de signaux pulsés.
- Vérifier que l'espace derrière l'unité est suffisant pour les connecteurs, de sorte que les câbles n'aient pas besoin de réaliser de courbures trop prononcées.
- S'assurer que la longueur de câble est suffisante pour permettre la dépose de l'unité pour réparation.

Installation et connexion

- Installer le PCU (1) à l'aide des boulons (2), rondelles (3) et entretoises (4). Couple de serrage 3,5 Nm. Vous reporter à la Figure A.

IMPORTANT !

Installer conformément à la Fig. A pour éviter toute tension pouvant entraîner des dysfonctionnements. L'unité doit être montée à l'aide de 4 boulons, 4 rondelles et 4 entretoises. Dans des cas exceptionnels, par exemple sur une surface inégale, l'unité peut être installée avec trois points de montage.

- S'assurer qu'un déclic se produit lorsque le mécanisme de verrouillage entre les connecteurs se ferme. Cela garantit un branchement étanche.

Connexion

Connecter le câblage au PCU et le fixer fermement avec un collier de serrage tel qu'illustré dans la Fig. B.

SPA

Antes de iniciar el trabajo véase toda la instrucción.
Comprobar que el embalaje contiene todas las piezas.

Hay detalles en las figuras incluidas en estas instrucciones que pueden diferir del modelo con el que están trabajando. Las figuras se usan en instrucciones diferentes y, por lo tanto, pueden variar entre varios modelos. Lo esencial, sin embargo, es correcto.

Contenido del kit:

Designación	Cantidad	Pos. en la figura
PCU	1	1
Separador	4	4
Instrucciones de montaje	1	-

Otros componentes, no se incluyen en el kit:

Tornillo	4	2
Arandela	4	3

Ubicación

- El material subyacente debe ser liso y lo suficientemente fuerte para soportar el peso de la unidad y protegerla de las vibraciones o golpes.
- Procurar que los tramos de cable sean lo más cortos posible a fin de reducir el riesgo de caídas de tensión e interferencias.
- Instalar los cables como mínimo a 300 mm (11.8") de otros cables portadores de radiofrecuencias o señales pulsantes.
- Comprobar que detrás de la unidad haya espacio suficiente para los conectores, de modo que no sea necesario montar el recorrido de los cables con curvas cerradas.
- Comprobar también de que hay cable suficiente para poder desmontar la unidad para su servicio.

Instalación y conexión

- Montar la PCU (1) con los tornillos (2), las arandelas (3) y los separadores (4). Par de apriete 3,5 Nm. Ver la figura A.

¡IMPORTANTE!

Realizar la instalación según las indicaciones de la figura A, para evitar la tensión que podría producir anomalías. La unidad se monta con 4 tornillos, 4 arandelas y 4 separadores. En situaciones especiales, como por ejemplo una superficie no uniforme, la unidad se podría montar con tres puntos de montaje.

- Comprobar que el mecanismo de cierre entre los conectores, se cierre con un clic. Esto garantiza una conexión estanca adecuada.

Conexión

Conectar el cableado a la PCU y fijarlo con abrazaderas como se muestra en la figura B.

ITA

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione.

Controllare che nella confezione vi siano tutti i pezzi. I dettagli nell'immagine contenuta in queste istruzioni possono essere diversi dal modello con cui si lavora. Le immagini ricorrono in vari fogli di istruzioni pertanto possono variare fra i diversi modelli di motore. Le informazioni basilari sono però corrette.

Il presente kit contiene:

Denominazione	Quantità	Pos. in Fig.
PCU	1	1
Distanziale	4	4
Istruzioni di installazione	1	-

Altri componenti, non compresi nel kit:

Bullone	4	2
Rondella	4	3

Posizione

- Il materiale sottostante deve essere abbastanza piatto e robusto da sopportare il peso della centralina e proteggerla da forti vibrazioni e colpi.
- Tentare di tenere il percorso dei cavi più breve possibile per ridurre il rischio di cadute di tensione e di interferenze.
- Tutti i cavi vanno installati ad almeno 300 mm di distanza dagli altri cavi che portano le frequenze radio o i segnali a impulsi.
- Controllare che lo spazio dietro l'unità sia sufficientemente ampio per i connettori, in modo da evitare di dover piegare eccessivamente i cavi.
- Accertarsi che il cavo sia di lunghezza sufficiente per permettere alla centralina di essere rimossa per manutenzione.

Installazione e collegamento

1. Installare la PCU (1) con bulloni (2), rondelle (3) e distanziali (4). Coppia di serraggio 3,5 Nm. Vedere la Fig. A.

IMPORTANTE!

Eseguire l'installazione come indicato nella Fig. A per evitare una tensione che possa causare dei malfunzionamenti. La centralina deve essere montata utilizzando 4 bulloni, 4 rondelle e 4 distanziali. In casi eccezionali, ad esempio in presenza di una superficie irregolare, la centralina può essere installata utilizzando tre punti di montaggio.

2. Controllare che il meccanismo di blocco tra i connettori si chiuda con uno scatto per garantire un corretto collegamento stagno.

Collegamento

Collegare il cablaggio alla PCU e fissarlo con una fascetta, come illustrato nella Fig. B.

SWE

Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas. Kontrollera att alla delar ingår i paketet.

Detaljer på bilder i denna instruktion kan skilja från den modellen ni arbetar med. Bilderna återanvänds i olika instruktioner och kan därför variera mellan olika motormodeller. Den väsentliga informationen är korrekt.

Denna sats innehåller:

Beteckning	Kvantitet	Pos. i fig.
PCU	1	1
Distans	4	4
Monteringsanvisningar	1	-

Andra komponenter (ingår inte i satsen):

Bult	4	2
Bricka	4	3

Placering

- Det underliggande materialet måste vara platt och tillräckligt starkt för att bära enhetens vikt och skydda den mot kraftiga vibrationer eller stötar.
- Försök hålla kabeldragningen så kort som möjligt för att minska risken för spänningsfall och interferens.
- Alla kablar måste dras minst 300 mm (11,8") från andra kablar som leder radiofrekvenser eller pulssignaler.
- Kontrollera att det finns tillräckligt utrymme bakom enheten för kontaktdonen, så att kablarna inte behöver dras med tvära böjar.
- Se till att det finns tillräckligt med kabel så att enheten kan lossas för service.

Montering och anslutning

1. Montera PCU (1) med bultar (2), brickor (3) och distanser (4). Åtdragningsmoment 3,5 Nm. Se fig. A.

VIKTIGT!

Montera enligt fig. A för att undvika spänningar som kan leda till fel. Enheten måste monteras med 4 bultar, 4 brickor och 4 distanser. I sällsynta fall som t.ex. på en ojämn yta kan enheten monteras på tre monteringspunkter.

2. Kontrollera att låsmekanismen mellan kontaktdonen går i lås med ett klick. Detta garanterar en bra, vattentät anslutning.

Anslutning

Anslut ledningarna till PCU och säkra dem med en klämma enligt fig. B.

BZS

Ler todas as instruções antes de começar o trabalho.
Verificar se todas as peças estão incluídas no pacote.

Itens constantes nas ilustrações destas instruções podem diferir do modelo no qual se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e podem variar entre os modelos de motores. As informações essenciais estão corretas.

Este kit contém:

Designação	Quantidade	Pos. na ilustração
PCU	1	1
Espaçador	4	4
Instruções de instalação	1	-

Outros componentes, não incluídos no kit:

Parafuso	4	2
Arruela	4	3

Localização

- O material de base deve ser plano e suficientemente forte para suportar o peso da unidade e protegê-la contra vibrações fortes ou choques.
- Tentar manter o cabo o mais curto possível para reduzir o risco de queda de tensão e interferência.
- Todos os cabos devem ser instalados a pelo menos 300 mm (11,8 pol.) de distância de outros cabos que transmitem sinais de frequência de rádio ou pulsados.
- Verificar se há espaço suficiente atrás da unidade para os conectores, de modo que os cabos não precisem ser encaminhados com curvas acentuadas.
- Certificar-se que haja cabo suficiente para permitir que a unidade seja removida para manutenção.

Instalação e conexão

1. Instalar a PCU (1) com parafusos (2), arruelas (3) e espaçadores (4). Torque de aperto de 3,5 Nm. Consultar a ilustração A.

IMPORTANTE!

Instalar de acordo com a ilustração A para evitar tensões que possam causar panes. A unidade deve ser montada usando 4 parafusos, 4 arruelas e 4 espaçadores. Em casos excepcionais, como sobre superfícies irregulares, a unidade pode ser instalada com três pontos de montagem.

2. Certificar-se de que o mecanismo de travamento entre os conectores feche com um clique. Isto garante a devida conexão estanque.

Conexão

Conectar a fiação à PCU e prendê-la com uma braçadeira, como mostrado na ilustração B.

RUS

Перед началом работы внимательно прочтите данную инструкцию.

Проверьте наличие всех деталей в комплекте.

Детали, изображённые на иллюстрациях в данной инструкции, могут отличаться от деталей конкретной модели. Эти иллюстрации используются для разных инструкций, поэтому могут изменяться в зависимости от модели двигателя. Однако основная информация соответствует действительности.

В настоящий комплект входят:

Обозначение	Количество	Поз. на рис.
Блок PCU	1	1
Проставка	4	4
Инструкция по установке	1	-

Другие компоненты, которые не входят в комплект.

Болт	4	2
Шайба	4	3

Расположение

- Материал основания должен быть ровным и достаточно прочным, чтобы выдерживать вес блока и защищать его от сильных вибраций или толчков.
- Старайтесь использовать кабели как можно меньшей длины, чтобы уменьшить риск падения напряжения и возникновения электромагнитных помех.
- Все провода должны быть проложены на расстоянии не менее 300 мм от других проводов, передающих радиочастотные или импульсные сигналы.
- Позади устройства должно быть достаточно место для разъемов, чтобы не возникали резкие изгибы проводов.
- Убедитесь, что длина кабеля достаточна для извлечения устройства при его техническом обслуживании.

Установка и подключение

1. Установите блок PCU (1), закрепив его с помощью болтов (2), шайб (3) и проставок (4). Момент затяжки: 3,5 Н·м. См. рис. А.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!

Установите блок в соответствии с рис. А, чтобы исключить натяжение, которое может стать причиной неисправностей. Блок необходимо установить с использованием 4 болтов, 4 шайб и 4 проставок. В исключительных случаях, например при установке на неровную поверхность, допускается установка с креплением в трех точках.

2. Убедитесь, что механизм фиксации разъемов защелкнулся. Это гарантирует правильное водонепроницаемое соединение.

Подсоединение

Подсоедините разъем жгута проводов к блоку PCU и закрепите жгут проводов с помощью зажима, как показано на рис. В.

CHI

开始工作前，通读全部安装须知。
检查并确认所有零件都在此套件内。

本说明书图示中的零件与正在使用的模块可能有所不同。图示针对各种不同的安装须知，因此不同发动机模块图示之间可能存在差异。但基本信息是正确的。

本组件包含：

名称	数量	在图中的位置
PCU	1	1
隔片	4	4
安装须知	1	-

其它部件，不包含在套件内：

螺栓	4	2
垫圈	4	3

位置

- 基础材料必须平整，并足以承受装置的重量以使其免受强振动或冲击的影响。
- 尽量确保电缆最短，以降低压降和干扰的风险。
- 所有电缆必须安装在与传送无线频率或脉冲信号的其他电缆至少相距300 mm (11.8")的位置。
- 检查并确保装置后面有足够的空间放置连接器，防止电缆出现急弯。
- 确保有充足的电缆支持将该装置拆下进行维修。

安装和连接

- 使用螺栓(2)、垫圈(3)和隔片(4)安装PCU (1)。紧固扭矩 3.5 Nm。参见图A。

重要事项！

按照图A安装，以避免因张力而导致故障。装置必须使用4颗螺栓、4个垫圈和4个隔片来安装。在不均匀表面等例外情况下，装置可以仅利用三个安装点进行安装。

- 确保在关闭连接器之间的锁紧机构时发出咔哒声。这保证了正确的水密连接。

连接

如图B所示将接线连接至PCU并使用夹子将其固定。

JPN

ヒント: 指示を注意深く読んでから作業を開始してください。
部品がすべて同梱されているか確認してください。

本書の図に示されている部品は、作業している機種と詳細が異なる場合がある。図は複数の取扱説明書に使用されているため、エンジン形式によって詳細が異なる場合がある。しかし、基本的な情報は共通である。

このキットの内容は次のとおりです。

品目	数量	図中の位置
PCU	1	1
スペーサ	4	4
取付説明書	1	-

その他の部品はキットに同梱されていません。

ボルト	4	2
ワッシャ	4	3

位置

- 下に敷く素材は平らで、ユニットの重さに十分耐えられる強度があり、ユニットを強い振動や衝撃から保護できるものにしてください。
- ケーブルはできるだけ短く配線し、電圧降下と干渉のリスクを少なくします。
- すべてのケーブルは無線周波数やパルス信号を送送する他のケーブルから 300 mm (11.8") 以上離して取付けてください。
- ユニットの後ろには、コネクタ用に十分な空間があり、ケーブルを急角度に曲げなくてもよいことを確認します。
- 作業でユニットを取り出すにあたり、ケーブルの長さが十分か確認してください。

取付および接続

- PCU (1) をボルト (2)、ワッシャ (3)、スペーサ (4) で取り付けます。締め付けトルク 3.5 Nm。図 A を参照。

重要！

誤動作の原因となる場合がある引っ張りを回避するために、図Aに従って取り付けます。このユニットは、ボルト4本、ワッシャ4個、ワッシャ4個を使用して取り付ける必要があります。でこぼこの表面上など例外的な場合において、ユニットは3つの支持ポイントで取り付けることができます。

- コネクタ同士をつなぐロック機構が、カチッという音がして嵌ったか確かめてください。これで適切に水密性が保たれます。

接続

図Bのように、PCUに配線を接続してクランプで固定します。

TUR

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun.
Bütün parçaların pakette yer aldığını kontrol edin.

Bu talimattaki resimlerde gösterilen parçalar üzerinde çalışılan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

Bu kите şunlar yer almaktadır:

Tanımlama	Miktar	Şekildeki Konum
PCU	1	1
Ara parça	4	4
Montaj talimatları	1	-

Kite dahil olmayan diğer bileşenler:

Cıvata	4	2
Pul	4	3

Konum

- Altındaki malzeme düz ve ünitenin ağırlığına dayanacak kadar kuvvetli olmalı ve onu güçlü sarsıntılardan veya darbelerden korumalıdır.
- Voltaj düşmesi ve parazit riskini önlemek için, kablo fazlalığını mümkün olduğunca kısa tutmaya çalışın.
- Tüm kablolar, radyo frekansları veya darbeli sinyaller taşıyan diğer kablolardan en az 300 mm (11,8") uzağa yerleştirilmelidir.
- Ünitenin arkasında bağlantı parçaları için yeterli alan olduğunu kontrol edin, böylece kablolar keskin katlanmalara maruz kalmaz.
- Üniteyi servis için çıkartmaya yetecek kadar kablo olmasına dikkat edin.

Montaj ve bağlantı

- PCU'yu (1) cıvatalar (2), pullar (3) ve ara parçalarla (4) birlikte takın. Sıkma torku 3,5 Nm. Bkz. Şek. A.

ÖNEMLİ!

Arızalara yol açabilecek gerginliği önlemek için Şek. A'ya uygun şekilde takın. Ünite 4 cıvata, 4 pul ve 4 ara parça kullanılarak takılmalıdır. Düzgün olmayan yüzey gibi istisnai durumlarda, ünite üç bağlantı noktasıyla takılabilir.

- Konektörler arasındaki kilitleme mekanizmasının bir klik sesiyle kapandığından emin olun. Bu, su geçirmez düzgün bir bağlantıyı garanti eder.

Bağlantı

Kabloları PCU'ya bağlayın ve Şek. B'de görüldüğü gibi bir kelepçeyle sabitleyin.

ARA

İقرأ التعليمات بالكامل جيدًا قبل بدء العمل.
تأكد أن كل الأجزاء موجودة في العبوة.

العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تختلف بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

يحتوي هذا الطقم على:

الكمية	الموضع في الشكل التوضيحي	التسمية
١	١	PCU
٤	٤	مباعد
١	-	تعليمات التركيب
٤	٢	المكونات الأخرى، غير مضمنة في الطقم:
٤	٣	مسمار
٤		فلكة

الموقع

- يجب أن تكون المادة التحتية مسطحة وقوية بشكل كافٍ لتتحمل وزن الوحدة ولحمايتها من الاهتزازات والصدمات القوية.
- حاول الحفاظ على تمديد الكابل لمسافة قصيرة قدر الإمكان، لتقليل خطر انخفاض الجهد وحدوث تداخل.
- يجب تركيب كل الكابلات على مسافة ٣٠٠ مم (١١,٨") بوصة على الأقل من الكابلات الأخرى التي تحمل ترددات الراديو أو الإشارات النبضية.
- تأكد من وجود مساحة كافية خلف الوحدة للموصلات، بحيث لا يكون هناك حاجة لتمديد الأسلاك مع انحناءات حادة.
- تأكد من وجود كابل كافٍ للسماح بإزالة الوحدة للخدمة.

التركيب والتوصيل

١. قم بتركيب PCU (١) باستخدام المسمارين (٢) والفلكات (٣) والمباعدات (٤). عزم الربط ٣,٥ نيوتن متر. ارجع إلى الشكل A.

هام!

قم بالتركيب وفقًا للشكل A لتجنب الشد الذي قد يؤدي إلى حدوث أعطال. يجب تركيب هذه الوحدة باستخدام ٤ مسمارين و ٤ فلكات و ٤ مباعدات. في حالات استثنائية مثل التركيب على سطح غير مستوي، يمكن تركيب الوحدة بثلاث نقاط تركيب.

٢. تأكد من أنه يتم غلق آلية القفل بين الموصلات مع سماع صوت طقطقة. يضمن هذا التوصيل الصحيح والمحكم.

التوصيل

قم بتوصيل الأسلاك بوحدة PCU وتثبيتها باستخدام مشبك كما هو موضح في الشكل B.

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden
www.volvopenta.com



47700857 03-2019